



PARLAMENTUL ROMÂNIEI
CAMERA DEPUTAȚILOR **SENAT**

L E G E

pentru ratificarea Acordului dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare privind cooperarea și activitățile Reprezentanței Băncii Europene pentru Reconstrucție și Dezvoltare în România, semnat la Londra la 11 noiembrie 2016 și respectiv la București la 29 noiembrie 2016

Parlamentul României adoptă prezenta lege

Articol unic.- Se ratifică Acordul dintre România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare privind cooperarea și activitățile Reprezentanței Băncii Europene pentru Reconstrucție și Dezvoltare în România, semnat la Londra la 11 noiembrie 2016 și respectiv la București la 29 noiembrie 2016.

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor articolului 75 și ale articolului 76 alineatul (2) din Constituția României, republicată.

**p. PREȘEDINTELE
CAMEREI DEPUTAȚILOR**

Petru Gabriel Vlase



**p. PREȘEDINTELE
SENATULUI**

Iulian-Claudiu Manda



București, 24 IULIE 2017
Nr. 190

ACORD

ÎNTRE

ROMÂNIA

ȘI

BANCA EUROPEANĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

PRIVIND

COOPERAREA ȘI ACTIVITĂȚILE REPREZENTANȚEI

BĂNCII EUROPENE PENTRU RECONSTRUCȚIE

ȘI DEZVOLTARE ÎN ROMÂNIA



Traducere oficială din limba engleză

A handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized name, located at the bottom right of the page.

- h) **“Localurile Reprezentanței”** înseamnă clădirea/clădirile și/sau părți din clădiri care sunt adiacente clădirii/clădirilor și terenul auxiliar al acestora, utilizate pentru scopurile oficiale ale Reprezentanței, precum și reședința Șefului Reprezentanței;
- i) **“Proprietatea și activele Băncii”** reprezintă toate proprietățile și activele Băncii; și
- j) **“Reprezentanța”** înseamnă fiecare dintre birourile Băncii stabilite periodic pe teritoriul României; “Reprezentanțe” înseamnă toate aceste birouri ale Reprezentanței, considerate împreună;
- k) **“Asistență Tehnică”** înseamnă sprijin pentru entitățile private și publice din România, finanțate din fonduri nerambursabile. Acest sprijin va fi acordat de Bancă pentru pregătirea sau pentru sprijinirea creditelor, garanțiilor sau operațiunilor de investiții ale Băncii și/sau orice alte activități care încurajează tranziția la economia deschisă de piață și promovează inițiativa privată și antreprenorială în România. Asistența tehnică va fi înțeleasă ca incluzând, lista nefiind exhaustivă, furnizarea de servicii de consultanță (prin consultanți naționali și/sau internaționali), bunuri și materiale (de proveniență românească și/sau din import), lucrări, activități de construire a capacității, studii, evaluări, instruire, seminarii ateliere de lucru și/sau conferințe.

Articolul 2. Personalitate juridică

În conformitate cu Articolul 45 din Acordul privind înființarea Băncii, Banca va dispune de personalitate juridică completă și, în mod special, de capacitate juridică deplină de:

- a) a contracta;
- b) a dobândi și a dispune de proprietăți mobiliare și imobiliare; și
- c) de a acționa în justiție.

Reprezentanța nu posedă personalitate juridică separată de cea a Băncii.



- d) în legătură cu acțiunile civile legate de decesul sau rănirea unei persoane cauzate de un act sau o omisiune a Băncii în România, altele decât acțiunile inițiate sau derulate prin intermediul Personalului Băncii, generate din relația de angajare pe care această persoană o are cu Banca sau direct legate de aceasta;
- e) în legătură cu aplicarea unei sentințe de arbitraj împotriva Băncii ca urmare deschiderii unei acțiuni de arbitraj de către Bancă sau în numele acesteia; sau
- f) în legătură cu orice cerere reconvențională legată direct de procedurile inițiate de Bancă în instanță.

Articolul 6. Imunitatea Proprietății și a Activelor Băncii

Proprietatea și Activele Băncii, oriunde ar fi amplasate și de oricine ar fi deținute, vor avea imunitate față de orice acțiune de percheziție, rechiziție, confiscare, expropriere sau orice altă formă de preluare sau sechestrul prin orice fel de măsuri de natură executivă, judiciară sau legislativă. Pentru evitarea oricărui dubiu, măsurile executive vor include orice măsuri de natură administrativă, militară și/sau polițienească. Aceste Proprietăți sau Active ale Băncii nu vor avea imunitate față de executarea sentințelor definitive emise împotriva Băncii de o instanță competentă.

Articolul 7. Reprezentanța

1. Pe lângă Reprezentanța sa din București, Banca poate înființa reprezentanțe suplimentare în alte locații din România. Dacă i se va solicita acest lucru, România va acorda asistență Băncii pentru obținerea spațiilor corespunzătoare, a facilităților și utilităților necesare pentru desfășurarea activităților reprezentanțelor.

2. Fiecare Reprezentanță va fi condusă de un șef al reprezentanței și un adjunct al șefului reprezentanței și va fi dotat cu personalul din cadrul Băncii.



Articolul 10. Servicii

1. România va sprijini furnizarea utilităților și serviciilor publice necesare pentru Reprezentanță, inclusiv electricitate, servicii de comunicații, apă, canalizare, gaze, drenajul conductelor, colectarea deșeurilor și protecția împotriva incendiilor; toate aceste utilități și servicii vor fi de o calitate care nu va fi inferioară comparativ cu cea furnizată altor organizații internaționale în condiții rezonabile. În cazul în care apare o întrerupere, sau amenințarea întreruperii oricăror dintre utilitățile sau serviciile publice, România va lua în considerare nevoile Reprezentanței ca fiind la fel de importante ca cele ale oricărei alte organizații internaționale care își desfășoară activitatea pe teritoriul României și va lua măsurile necesare pentru a se asigura că activitățile și operațiunile Băncii nu sunt prejudiciate în niciun fel.

2. La cerere, România va sprijini Banca în obținerea serviciilor și/sau lucrărilor necesare pentru întreținerea localurilor Reprezentanței într-o stare corespunzătoare pentru îndeplinirea efectivă a funcțiilor Băncii. Banca va achita costul acestor servicii.

Articolul 11. Scutirea de impozit

1. În domeniul activităților sale, Banca, activele, proprietățile, veniturile și profiturile acesteia vor fi scutite de orice formă de impozitare directă (inclusiv, dar fără a se limita la: impozitul de venit, impozitul pe profit, impozitul pe câștigurile de capital și/sau impozitul reținut la sursă), comisioane și/sau alte taxe. În mod corespunzător, orice plăți către Bancă se vor efectua fără plata, deducerea sau reținerea vreunui impozit, comision și/sau taxă de orice natură.

2. Dacă se cumpără sau se utilizează bunuri și servicii de valoare substanțială necesare pentru exercitarea activităților oficiale ale băncii și dacă prețul acestor bunuri sau servicii include impozite sau taxe, România va lua măsurile adecvate pentru a acorda scutirea de astfel de impozite și taxe sau a prevedea rambursarea lor.



Articolul 12. Activități financiare

1. Indiferent de orice controale financiare, reglementări sau moratorii de orice fel care ar putea fi în vigoare sau introduse periodic, Banca, în conformitate cu prevederile Acordului privind înființarea Băncii, va avea dreptul de a desfășura liber următoarele activități în România:

- a) cumpărarea, deținerea și dispunerea de orice fonduri, valute, instrumente financiare și titluri de valoare, operarea pe conturi în orice valută, derularea de tranzacții financiare și încheierea de contracte financiare;
- b) transferarea fondurilor, valutelor, instrumentelor financiare și a titlurilor de valoare proprii, inclusiv ipoteci, înspre sau din RO, din sau înspre orice altă țară sau în interiorul RO, precum și conversia oricăror valute deținute de Bancă în orice altă valută; și/sau
- c) contractarea și acordarea de credite în valuta oficială a României și emiterea de obligațiuni sau alte titluri denominate în valuta oficială a României.

Articolul 13. Comunicări

1. Toate comunicările către și de la Reprezentanța, indiferent de mijloacele și forma de transmitere, nu vor putea fi cenzurate sau interceptate în niciun fel.

2. Banca va avea dreptul, în România, de a utiliza coduri și de a expedia și primi corespondență și alte comunicări, prin curier sau în colete sigilate, care vor avea imunitățile, privilegiile și vor beneficia de scutirile acordate arhivelor Băncii în conformitate cu prevederile Acordului privind înființarea Băncii.

3. Banca poate, cu acordul agenției relevante competente din România, să instaleze și să exploateze în România facilități de telecomunicații independente și alte facilități de comunicații și transmisiuni care pot fi necesare pentru a facilita comunicarea cu Reprezentanța, în interiorul și în afara României.

4. Instalarea de către Bancă a unui dispozitiv wireless la Reprezentanța se va efectua numai cu acordul agenției relevante competente din România.

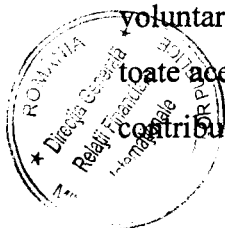


2. Toate contractele de livrare de bunuri, efectuarea de lucrări și/sau prestarea de servicii pentru entități pe teritoriul României, inclusiv și fără limitare la sectoarele sub-suveran sau municipal și/sau privat, care sunt finanțate de Bancă în întregime sau în parte, fie din resurse proprii ale Băncii sau Fonduri nerambursabile, vor fi achiziționate strict în conformitate cu Politicile și Regulile de Achiziție ale Băncii, așa cum sunt acestea modificate periodic, cu excepția situației în care Părțile decid, în scris, altfel. Mai mult, prestarea serviciilor Băncii și/sau creditele acordate entităților de pe teritoriul României, inclusiv și fără limitare la sectoarele sub-suveran, și/sau municipal, precum și/sau private, nu se vor supune procedurilor de licitații cu mai mulți participanți .

Articolul 16. Privilegii și imunități ale Personalului Băncii, persoanelor aflate în întreținere și a funcționarilor privați

1. Pe lângă imunitățile, privilegiile și scutițiile acordate Personalului Băncii conform Capitolului VIII din Acordul de înființare a Băncii, Personalul Băncii va beneficia de următoarele imunități, privilegii și scutiri în România:

a) (i) Scutirea de orice schemă de asigurări sociale și/sau pensii publice, în vigoare în orice moment dat în România, pentru veniturile obținute din activitatea de membru al Personalului Băncii pe perioada în care persoana este angajată a băncii, cu condiția ca Personalul în cauză să fie inclus în planul de pensionare și să dispună de asigurare medicală și împotriva accidentelor, prin grija Băncii. La fiecare interval de șase luni, Banca va comunica lista cu numele persoanelor incluse în planul de pensionare, cu asigurare medicală și asigurare împotriva accidentelor de muncă ale Băncii și, în consecință, persoanele respective nu vor face obiectul reglementărilor de asigurări sociale în România. Cu respectarea celor de mai sus, Personalul BERD poate alege individual, din proprie inițiativă și pe cheltuiala proprie, să participe la sistemele de asigurări sociale sau alte scheme de asigurări de stat în România, dacă participarea voluntară este permisă în conformitate cu prevederile relevante ale legislației românești. Cu toate acestea, BERD nu va avea în niciun moment răspunderea de a plăti și/sau colecta aceste contribuții la sistemele de asigurări sociale pentru niciunul dintre membrii Personalului său.



supuse legislației aplicabile din România, inclusiv în privința plății impozitului pe veniturile persoanelor fizice, în desfășurarea oricărui tip de activitate, cu excepția cazului în care acest Acord prevede altceva.

4. Șeful Reprezentanței și Șeful Adjunct al Reprezentanței, care nu sunt cetățeni români sau rezidenți permanenți în România, precum și persoanele aflate în întreținerea lor vor beneficia, pe teritoriul României, de același statut, drepturi, imunități, privilegii și scutiri precum cele acordate de România misiunilor diplomatice și diplomaților acreditați în România, precum și persoanelor aflate în întreținerea acestora, în conformitate cu prevederile Convenției de la Viena din 1961 cu privire la relațiile diplomatice, cu condiția ca statutul, drepturile, imunitățile, privilegiile și scutirile să nu conducă la diminuarea sau invalidarea statutului, imunităților, privilegiilor și scutirilor acordate în conformitate cu termenii Acordului privind înființarea Băncii.

5. Banca va comunica Ministerului Afacerilor Externe care va informa Ministerul Finanțelor Publice din România cu privire la numele membrilor Personalului Băncii și altor persoane cărora li se aplică prevederile acestui Articol și prevederile Articolului 15, precum și datele sosirii și plecării acestora și/sau data încetării misiunii acestora în cadrul Reprezentanței, în așa fel încât să permită României prin agențiile competente să acorde acestor persoane statutul, drepturile, imunitățile, privilegiile și scutirile conform cu prevederile acestui acord.

6. În cel mai scurt timp posibil, Ministerul Afacerilor Externe din România va emite cărți de identitate (de ex. card diplomatic) pentru Șeful Reprezentanței, Adjunctul Șefului Reprezentanței și Personalul Băncii (care nu sunt cetățeni români) numiți în cadrul Reprezentanței, precum și soțului/soției și persoanelor aflate în întreținerea acestora și, după caz, altor persoane prevăzute la paragraful 5 al acestui Articol, conform cerințelor din România, în același mod cu cele emise pentru persoane cu statut similar al altor organizațiilor internaționale.

7. Privilegiile, imunitățile, scutirile și facilitățile în baza acestui Acord sunt acordate în interesul Băncii și nu în beneficiul personal al persoanelor în cauză. Banca va avea dreptul și obligația

de a renunța la imunitatea acordată oricărui membru al Personalului Băncii, în conformitate cu prevederile Acordului privind înființarea Băncii, în cazul în care această imunitate, în opinia sa, ar împiedica cursul justiției și în cazul în care renunțarea la imunitate nu ar prejudicia scopul pentru care a fost acordată.

Articolul 17. Canale de comunicare

Pentru efectuarea comunicărilor conform prevederilor acestui Acord, se vor utiliza următoarele adrese și numere de contact, cu excepția notificării altora în scris de către părțile relevante:

Ministerul Finanțelor Publice
Str. Apolodor, nr.17, sector 5
București, 050741

România

Att.: Direcția Generală Relații Financiare Internaționale
Telefon: +44 0212262430, +44 0212262030, +44 0213199854
Fax: +4 021312 67 92

Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare

One Exchange Square

London

EC2A 2JN

United Kingdom

Att.: Office of the Secretary General/ Secretariatul General

Telefon: +44(0)207 338 6000

Fax: +44(0)207 338 6488

Att.: Office of the General Counsel/Biroul de consiliere juridică

Telefon: +44(0)207 338 6000

Fax: +44(0)207 338 6150



6. Obligațiile asumate de România vor rămâne în vigoare după încetarea valabilității Acordului, în măsura în care acest lucru este necesar pentru a permite retragerea în bune condiții a Personalului Băncii, a Proprietății și Activelor Băncii și proprietății și activelor Personalului acestei, de pe teritoriul României în virtutea acestui Acord, dar nu mai târziu de doi ani de la data notificării privind încetarea valabilității.

Articolul 19. Soluționarea disputelor

1. Părțile vor depune toate eforturile pentru a soluționa pe cale amiabilă orice dispută sau controversă rezultată din acest Acord sau în legătură cu acesta. În acest scop, la inițiativa oricăreia dintre Părți, cealaltă Parte se va întâlni neîntârziat cu Partea inițiatoare pentru a discuta orice dispută sau controversă și, dacă Partea inițiatoare solicită în scris, va răspunde în scris la orice memoriu depus de partea inițiatoare privind o astfel de dispută sau controversă.

2. În cazul în care orice dispută sau controversă sau orice pretenții legate de acestea, nu pot fi soluționate pe cale amiabilă într-o perioadă de o sută douăzeci (120) de zile de la data la care este transmisă cererea menționată mai sus, sau într-o perioadă de timp mai lungă convenită de Părți, disputa sau controversa respectivă se va supune arbitrajului unui tribunal format din trei (3) arbitri, unul numit de Bancă, celălalt numit de România și al treilea, dacă Părțile nu hotărăsc altceva, va fi numit de Președintele Curții Internaționale de Justiție sau o altă autoritate prevăzută de reglementările adoptate de Consiliul Governorilor BERD privind soluționarea disputelor conform Articolului 58 din Acordul de înființare a Băncii. Tribunalul arbitral nu va avea autoritatea de a lua măsuri asigurătorii sau de a acorda un remediu anterior sentinței în detrimentul vreunei Părți iar Părțile nu se pot adresa niciunei autorități judiciare pentru a solicita astfel de remedii. Votul majoritar al arbitrilor este suficient pentru a lua o decizie finală și obligatorie pentru Părți. Al treilea arbitru va avea putere deplină de soluționare a tuturor chestiunilor de procedură în orice caz în care părțile sunt în dezacord în acest sens.



A handwritten signature in black ink, appearing to be "M. C.", located at the bottom right of the page.

AGREEMENT

BETWEEN

ROMANIA

AND

THE EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

REGARDING

THE COOPERATION AND ACTIVITIES OF THE RESIDENT OFFICE

OF THE EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND

DEVELOPMENT IN ROMANIA

11-03-4-11.106



Romania and the European Bank for Reconstruction and Development (the "Bank" or the "EBRD"), jointly hereinafter referred to as the "Parties"

WHEREAS, the Bank is an international financial institution established and acting on the basis of the Agreement Establishing the European Bank for Reconstruction and Development dated 29 May 1990 (the "Agreement Establishing the Bank");

WHEREAS, Romania acceded to the Agreement Establishing the Bank and having, thereby, accepted to be bound by its provisions;

WHEREAS, Romania enacted the provisions of the Agreement Establishing the Bank into its domestic legislation by Law No. 24 dated 24 October 1990, published in the Official Gazette of Romania No. 116 on 25 October 1990;

WHEREAS, the purpose of this agreement is to confirm and supplement the status, immunities, privileges and exemptions accorded to the Bank in Romania.

Have agreed as follows:

Article 1. Use of Terms

In addition to the terms and expressions, defined elsewhere in this Agreement, the terms and expressions, defined below, shall have the following meanings assigned to them, for the purposes of this Agreement, except where the context requires otherwise:

- a) "Dependents" for the purposes of this Agreement, means the spouse, dependent children of a member of the Bank's Personnel who is not a citizen or permanent resident of Romania and/or other persons as may be agreed between the Parties through an exchange of Notes;
- b) "Deputy Head of Office" means the officer appointed by the Bank Deputy Director or Deputy Head of Office of a Resident Office and notified in this capacity to the Ministry of Foreign Affairs of Romania.



The Ministry of Foreign Affairs of Romania will inform the Ministry of Public Finance of Romania about this appointment;

- c) **"Grant Funds"** means funds provided by the Bank from its ordinary capital resources and/or Special Funds resources, and/or from funds made available to the Bank by any public or private entity, whether non-repayable, repayable upon a contingency or repayable in part or in full, with the purpose of enabling the Bank to provide and/or finance technical cooperation or other similar activities to entities (private or public) in Romania;
- d) **"Head of Office"** means the principal officer of a Resident Office, appointed by the Bank as Director or Head of Office and notified in this capacity to the Ministry of Foreign Affairs of Romania. The Ministry of Foreign Affairs of Romania will inform the Ministry of Public Finance of Romania about this appointment;
- e) **"Private servants"** includes persons who are not citizens or permanent residents of Romania and are employed as domestic staff in the household of a member of the Bank's Personnel;
- f) **"Investment Grants"** means support to private and public entities of Romania funded by Grant Funds. Such support shall be provided by the Bank in preparation, or in support of any Bank lending, guarantee or investment operation and/or any other activities that foster the transition towards open market economy and promote private and entrepreneurial initiative in Romania. Investment Grants shall be understood to include, but not be limited to, incentive payments in support of any Bank lending, guarantee or investment operation and investment grants (also referred to as grant co-financing) the purpose of which is to finance goods, equipment, works, related services and/or materials (of Romanian origin and/or imported);
- g) **"Personnel"** means all officers and employees of the Bank, members of the Bank's Board of Directors, their Alternates, advisors and technical



experts, and experts performing missions for the Bank, but excluding those employees of the Bank who are assigned to hourly rates of pay;

- h) **“Premises of the Resident Office”** means the building(s) and/or parts of buildings adjacent to the building(s) and the land plots ancillary thereto, used for the official purposes of the Resident Office, as well as the residence of the Head of Office;
- i) **“Property and Assets of the Bank”** means all property and assets of the Bank;
- j) **“Resident Office”** means each and every office of the Bank, established, from time to time, on the territory of Romania. **“Resident Offices”** means all such resident offices, collectively; and
- k) **“Technical Assistance”** means support to private and public entities of Romania funded by Grant Funds. Such support shall be provided by the Bank in preparation, or in support, of any Bank lending, guarantee or investment operation and/or any other activities that foster the transition towards open market economy and promote private and entrepreneurial initiative in Romania. Technical Assistance shall be understood to include, but not be limited to, the provision of advisory services (by way of domestic and/or international consultants), goods and materials (of Romanian origin and/or imported), works, capacity building activities, studies, assessments, trainings, seminars, workshops and/or conferences.

Article 2. Legal personality

In accordance with Article 45 of the Agreement Establishing the Bank, the Bank shall possess full legal personality and, in particular, the full legal capacity:

- a) to contract;
- b) to acquire and dispose of immovable and movable property; and
- c) to institute legal proceedings.



The Resident Office does not possess a legal personality separate from that of the Bank.

Article 3. Privileges and Immunities of the Bank

The Bank shall enjoy on the territory of Romania the status, immunities, privileges and exemptions set forth in the Agreement Establishing the Bank and in this Agreement.

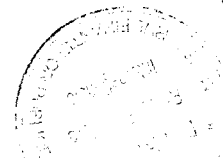
Article 4. Inviolability of Archives

The archives of the Bank, and in general all documents belonging to it or held by it, wheresoever located, whatever their form, shall be inviolable. The Bank's Archives shall include, but not be limited to, all papers, documents, correspondence, records, books, films, pictures, photographs, tape recordings, files, discs, registers and/or other material, together with any ciphers and/or codes and the media, containing or holding data and/or information belonging to, or held by, the Bank.

Article 5. Immunity from Legal Process

Within the scope of its official activities, the Bank shall enjoy immunity from every form of legal process on the territory of Romania, except that this immunity shall not apply:

- a) to the extent that the Bank shall have expressly waived, in writing, such immunity with respect to any particular case;
- b) in respect of civil action arising out of the exercise of its powers to borrow money, to guarantee obligations and to buy or sell or underwrite the sale of securities;
- c) in respect of a civil action by a third party for damage arising from a road traffic accident caused by a member of the Bank's Personnel, when such member of the Bank's Personnel was acting in his/her official capacity;
- d) in respect of a civil action relating to death or personal injury caused by an act or omission of the Bank in Romania, other than any action brought by or



through the Personnel of the Bank, arising out of or in connection with his/her employment/engagement relationship with the Bank;

- e) in respect of the enforcement of an arbitration award made against the Bank as a result of an express submission to arbitration by or on behalf of the Bank; or
- f) in respect of any counter-claim directly connected with court proceedings initiated by the Bank.

Article 6. Immunity of Property and Assets of the Bank

The Property and Assets of the Bank, wheresoever located and by whomsoever held, shall be immune from any action of search, requisition, confiscation, expropriation or any other form of taking or foreclosure by any executive, judicial or legislative action. For the avoidance of doubt, executive action shall include any administrative, military and/or police action. Such Property and Assets of the Bank shall not be immune from execution in respect of a final judgement against the Bank issued by a competent court.

Article 7. The Resident Office

1. In addition to its Resident Office in Bucharest, the Bank may establish additional offices in other locations in Romania. Romania shall, if requested, assist the Bank in obtaining suitable premises, as well as facilities and utilities, required for the activities of the Resident Offices.

2. Each Resident Office shall be headed by a Head of Office and Deputy Head of Office and shall be staffed with Personnel of the Bank.

3. Each Resident Office shall be entitled to display the flag and the emblem of the Bank on the Premises of the Resident Office and on the means of transport of a Head of Office.



Article 8. Inviolability of the Premises of the Resident Office

1. The Premises of the Resident Office and any means of transport, owned or held by the Bank and/or the Head of Office, wherever located on the territory of Romania, shall be inviolable and shall be under the authority and control of the Bank and/or the Head of Office.

2. No official of Romania or person exercising any public authority, whether administrative, judicial, military or law enforcement shall enter the Premises of the Resident Office except with the consent of, and under conditions approved by the President of the Bank. Such consent may be assumed in the case of fire or other disasters requiring prompt protective action.

3. Without prejudice to the terms of the Agreement Establishing the Bank and this Agreement, the Bank shall prevent the Premises of the Resident Office from becoming a refuge from justice for persons seeking to avoid arrest or services of legal process under the law of Romania.

Article 9. Protection of the Resident Office

Romania shall take all necessary measures, as and when required, to ensure the security and the protection of the Premises of the Resident Office against any injury, loss, intrusion or damage and to prevent any violation of law and order in the Resident Office or impairment of the Bank's reputation.

Article 10. Services

1. Romania shall assist the Resident Office to be provided with the necessary public utilities and services, including electricity and communications services, water, sewage, gas, pipes drainage, collection of refuse, and fire protection, all such public utilities and services shall be of a quality not inferior to that provided to any other international organisation supplied on reasonable terms. In case of any interruption, or threatened interruption, of any of the public utilities or services, Romania shall regard the needs of the Resident Office as being of equal importance to



those of any other international organisation operating on the territory of Romania and shall take all necessary measures to ensure that the activities and operations of the Bank are not prejudiced in any way.

2. Romania shall, upon request, assist the Bank in obtaining services and/or works, required for maintaining the Premises of the Resident Office in a condition suitable for the effective discharge of the functions of the Bank. The Bank shall pay the costs related to such services.

Article 11. Tax Exemption

1. Within the scope of its activities, the Bank, its assets, property, income and profits shall be exempt from any form of direct taxation (including, but not limited to, income tax, profit/corporate tax, capital gain tax and/or withholding tax), fees and/or charges. Accordingly, any payments to the Bank shall be made clear from, and without deduction of, or withholding for, any taxes, fees, and/or charges of whatever nature.

2. When purchases or services of substantial value and necessary for the exercise of the official activities of the Bank are made or used by the Bank and when the price of such purchases or services includes taxes or duties, Romania shall take appropriate measures to grant exemption from such taxes or duties or to provide for their reimbursement.

3. Goods, imported by the Bank in Romania and necessary for the exercise of its official activities shall be imported in the Bank's name and shall be exempt from all import duties, taxes, charges, fees and levies, and from all import prohibitions and restrictions. Goods exported by the Bank from Romania and necessary for the exercise of its official activities shall be exempt from all export duties, taxes, charges, fees and levies, and from all export prohibitions and restrictions.



4. All imported and local goods, all equipment, material, works and services, including consultancy services, used in the delivery of Technical Assistance and Investment Grants financed by Grant Funds, shall be exempt, in accordance with applicable European Union Law, from any taxes, duties or any other fees, charges or mandatory payments levied by, or in the territory of, Romania.

5. The value of Technical Assistance and Investment Grants and all Grant Funds shall be exempt from corporate tax levied by, or in the territory of, Romania, and shall not be or be deemed to be a taxable income of the entity that may directly or indirectly benefit from such Technical Assistance, Investment Grants and/or Grant Funds.

6. Goods that have been acquired or imported pursuant to Article 11 shall not be sold, given away, hired out or otherwise disposed of in Romania unless the relevant Romanian authorities have been informed beforehand and the duties and taxes have been paid.

Article 12. Financial Activities

1. Notwithstanding any financial controls, regulations or moratoria of any kind that may otherwise be in place or implemented from time to time, the Bank, in accordance with the provisions of the Agreement Establishing the Bank, will have the right to freely conduct the following activities in Romania:

- a) purchase, hold and dispose of any funds, currencies, financial instruments and securities, operate accounts in any currency, engage in financial transactions and conclude financial contracts;
- b) transfer its funds, currencies, financial instruments and securities, including mortgages, to or from Romania, from or to any other country or within Romania and convert any currency held by it into any other currency; and/or
- c) borrow and lend money in the lawful currency of Romania and issue bonds and other securities denominated in the lawful currency Romania.

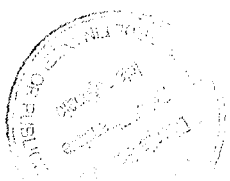


Article 13. Communications

1. All communications to and from the Resident Office, by whatever means or in whatever form transmitted, shall not be censored or intercepted in any way.
2. The Bank shall have the right in Romania to use codes and to dispatch and receive correspondence and other communications either by courier or in sealed bags, which shall have immunities, privileges and exemptions as granted to its archives under the Agreement Establishing the Bank.
3. The Bank may, with the consent of the relevant Romanian authorised agency, install and operate in Romania independent telecommunication facilities and other communications and transmission facilities as may be necessary to facilitate communications with the Resident Office both from within and outside Romania.
4. The installation by the Bank of a wireless transmitter at the Resident Office shall only be made with the consent of the Romanian relevant competent agency.

Article 14. Transit and Residence

1. Romania through the competent agency shall take all measures required to ensure unimpeded entry into, residence in and departure from Romania of the following persons travelling to Romania on official business:
 - a) Members of the Bank's Board of Governors, their Alternates, Advisors and other members of their official delegations, and their spouses or dependents;
 - b) Personnel of the Bank, their Dependents and Private Servants; and
 - c) Other persons officially invited by the Bank in connection with the operations and official activities of the Bank in Romania. The Bank shall communicate the names of such persons to the Ministry of Foreign Affairs of Romania. The Ministry of Foreign Affairs of Romania shall



inform the Ministry of Public Finance of Romania of the names of such persons.

The procedure for entry, departure, residence, movement and travel, transit, extension or reduction of stay in Romania of, as well as the procedure for issuing visas to, the persons referred to in sub-paragraphs (a), (b) and (c) of paragraph 1 of this Article shall be regulated by legislation of Romania unless otherwise provided in the Agreement Establishing the Bank.

2. The persons referred to in paragraph 1 of this Article shall have the same freedom of movement and travel within Romania, subject to its laws and regulations concerning the access to locations requiring special authorisation, and the same treatment in respect of travelling facilities, as accorded to officials of comparable rank of diplomatic missions.

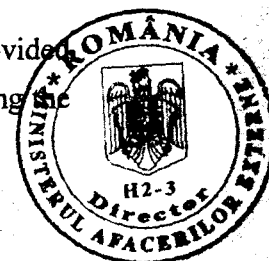
Article 15. Freedom of Bank Operations from Restrictions

1. Subject to the provisions of the Agreement Establishing the Bank, the Bank may freely pursue all official activities within the whole territory of Romania.

2. Any contracts for the delivery of goods, performance of work and/or rendering of services for entities on the Romanian territory, including without limitation sub-sovereign or municipal, and/or private sectors, which are fully or partially financed by the Bank whether using the Bank's own resources or Grant Funds shall be procured strictly in accordance with the Procurement Policies and Rules of the Bank, as they may be amended from time to time, unless the Parties agree otherwise in writing. In addition, the provision of the Bank's services and/or loans to entities in the territory of Romania including without limitation sub-sovereign and/or municipal, and/or private sectors shall not be subject to competitive tender.

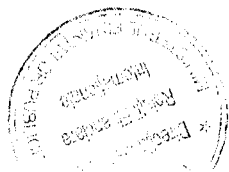
Article 16. Privileges and Immunities relative to the Personnel of the Bank, Dependents and Private Servants

1. In addition to the immunities, privileges and exemptions, provided to the Personnel of the Bank under Chapter VIII of the Agreement Establishing the



Bank, the Personnel of the Bank shall enjoy the following immunities, privileges and exemptions in Romania:

- a) (i) Exemption from any social security and/or state pension schemes, as in force at any time in Romania, for the income obtained as member of the Personnel of the Bank during the employment by the Bank provided that such Personnel is covered by the retirement plan and the medical and accident insurance coverage maintained by the Bank. The Bank shall communicate every six months the list with the persons who are covered by the Bank as to the retirement plan, medical and accident insurance and, consequently, those persons shall not be covered by the social security regulations of Romania. Notwithstanding the foregoing, the Personnel of the EBRD may individually choose, on a voluntary basis and at his/her own expense, to participate in the social security and/or state insurance schemes of Romania, should such voluntary participation be permitted under the relevant laws of Romania. However, in no event shall the EBRD be liable for the payment and/or collection of any social security contributions in respect of any member of the Bank's Personnel.
- (ii) In case a member of the Bank's Personnel, who after the end of his/her employment with the EBRD, fulfils the requirements for being insured in the Romanian mandatory health insurance system, the period of the employment with EBRD shall be considered as a period in which the respective member of the Bank's Personnel did not have the obligation to pay the social health insurance contribution, considering the statutes of limitations as provided for by the Romanian legislation.
- b) Exemption in respect of exchange restrictions, no less favourable than that accorded to officials of comparable rank of diplomatic missions, except for members of the Personnel of the Bank that are citizens of Romania.
- c) The same repatriation facilities in time of international crises, together with their Dependents and Private Servants, as are granted to officials of comparable rank of diplomatic missions.
- d) The right to import, free of customs duties, taxes, charges, fees and levies (other than levies for storage), and free of prohibitions and



restrictions on imports, their furniture, appliances, personal effects, including goods for initial settlements, and motor vehicles except for those items, the import and/or export of which is prohibited by legislation of Romania. The provisions of paragraph 1 sub-paragraph (d) of this Article shall not be applicable to Personnel of the Bank who are citizens or permanent residents of Romania. Such import must occur within 6 months from the date the person arrives in Romania to take up permanently his or her position at the Resident Office. Such imported items may be sold, conveyed or transferred to individuals or entities that are equally exempt from custom duties, taxes and other levies or may be re-exported or sold inside Romania upon the payment of the relevant duties, taxes and other levies applicable at the time of resale.

2. Other than citizens of Romania, the Personnel of the Bank, their Dependents and Private Servants shall be exempt from national service obligations in Romania.

3. The Dependents of the Bank's Personnel shall be accorded opportunity to take up employment in Romania and shall be provided, in accordance with the Romanian legislation, with any clearances or documents that may be required for this purpose. Such Dependents of the Bank's Personnel shall be subject to the applicable legislation of Romania, including in relation to payment of income tax, in respect of any such employment, except as may be otherwise provided in this Agreement.

4. The Head of Office and the Deputy Head of Office who are not citizens or permanent residents of Romania and their Dependents shall enjoy, on the territory of Romania the same status, rights, immunities, privileges and exemptions as are accorded by Romania to diplomatic missions and diplomatic agents accredited in Romania, as well as their Dependents, in accordance with the 1961 Vienna Convention on Diplomatic Relations provided that such status, rights, immunities, privileges and exemptions do not diminish, or invalidate, the status, rights, immunities, privileges and exemptions afforded to them under the Agreement Establishing the Bank.



5. The Bank shall communicate to the Ministry of Foreign Affairs that shall inform the Ministry of Public Finance of Romania, the names of those members of the Bank's Personnel and other persons to whom the provisions of this Article and Article 14 shall apply, the dates of their arrival/departure and/or termination of the mission within the Resident Office, so that to allow Romania through its the competent agencies to accord to such persons the status, rights, immunities, privileges and exemptions in accordance with the provisions of this Agreement.

6. As soon as practical, the Ministry of Foreign Affairs of Romania shall issue to the Head of Office, the Deputy Head of Office and Personnel of the Bank (who are not citizens of Romania), assigned to the Resident Office, as well as to their respective spouses and other Dependents, as well as to other persons referred to in paragraph 5 of this Article, as applicable, identity cards (e.g., diplomatic cards), as required or issued in Romania, to similar staff of international organizations.

7. The privileges, immunities, exemptions and facilities accorded in this Agreement are granted in the interest of the Bank and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Bank shall have the right and duty to waive the immunity, accorded to any Personnel of the Bank, in accordance with the provisions of the Agreement Establishing the Bank, if, in its opinion, such immunity would impede the course of justice and the waiver would not prejudice the purposes for which the immunities are accorded.

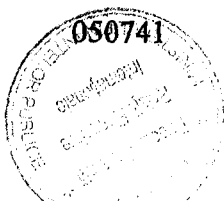
Article 17. Channel of Communication

For the purpose of communications pursuant to this Agreement, the following addresses and contact numbers shall be used unless otherwise notified in writing by the relevant Party:

Ministry of Public Finance

Apolodor Street No.17, District 5

Bucharest



Romania

Att.: General Directorate for International Financial Relations

Telephone: +44 0212262430, +44 0212262030, +44 0213199854

Fax: + 4 021312 67 92

European Bank for Reconstruction and Development

One Exchange Square

London

EC2A 2JN

United Kingdom

Att.: Office of the Secretary General

Telephone: +44(0)207 338 6000

Fax: +44(0)207 338 6488

Att.: Office of the General Counsel

Telephone: +44(0)207 338 6000

Fax: +44(0)207 338 6150

Article 18. Final Provisions, Entry into Force and Termination

1. The Agreement shall enter into force upon the Bank receiving the written notification by Romania, sent through diplomatic channels, that all internal procedures necessary for its entry into force have been completed.

2. This Agreement may be amended by mutual agreement of the Parties, in writing. Such amendment shall enter into force in accordance with the same procedure as provided for under paragraph 1 of this Article.

3. Romania and the Bank shall each nominate an appropriate Ministry and a Bank Resident Office, respectively, in Romania to co-ordinate activities related to the initiation, preparation and implementation of the programmes and projects of the Bank in the public sector.

4. This Agreement may be terminated:



- a) in the event Romania is no longer a member country of the Bank; or
- b) by mutual agreement of the Parties; or
- c) by either Party by one year written notice sent through diplomatic channels to the other Party.

In the event of such termination this Agreement shall cease to be in force after the period reasonably required for the settlement of the affairs of the Bank in Romania but no longer than two years from the date of the notice of termination.

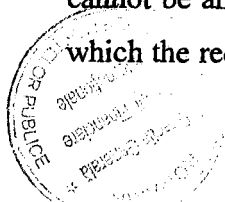
5. The termination of this Agreement shall not affect the implementation by the Parties of projects, programmes and activities of the Bank in Romania which are ongoing at the moment of its termination unless the Parties agree otherwise in writing, nor shall such termination affect the status, rights, immunities, privileges and exemptions, accorded to the Bank and/or its Personnel under the Agreement Establishing the Bank.

6. The obligations assumed by Romania shall survive the termination of this Agreement to the extent necessary to permit orderly withdrawal of the Bank's Personnel, the Property and Assets of the Bank and the property and assets of its Personnel, from the territory of Romania by virtue of this Agreement but no longer than two years from the date of the notice of termination.

Article 19. Settlement of Disputes

1. The Parties shall endeavour to settle amicably any dispute or controversy between them arising out of this Agreement or otherwise in connection herewith. To this end, at the initiative of either Party, the other Party shall meet promptly with the initiating Party to discuss any such dispute or controversy and, if requested by the initiating Party in writing, shall reply in writing to any written submission made by the initiating Party concerning any such dispute or controversy.

2. If any such dispute or controversy or any claim relating thereto cannot be amicably settled within one hundred and twenty (120) days of the date of which the request for a meeting is made as referred to above, or such longer period of



time as the Parties may agree, such dispute or controversy shall be settled by arbitration by a tribunal of three (3) arbitrators, one appointed by the Bank, another by Romania and the third, unless the Parties otherwise agree, by the President of the International Court of Justice or such other authority as may have been prescribed by regulations adopted by the EBRD Board of Governors with respect to settlement of dispute pursuant to Article 58 of the Agreement Establishing the Bank. The arbitral tribunal shall not be authorised to take any interim measures of protection or provide any pre-award relief against either of the Parties and the Parties may not address to any judicial authority a request for such measures of relief. A majority vote of the arbitrators shall be sufficient to reach a decision which shall be final and binding upon the Parties. The third arbitrator shall have full power to settle all questions of procedure in any case where the parties are in disagreement with respect thereto.

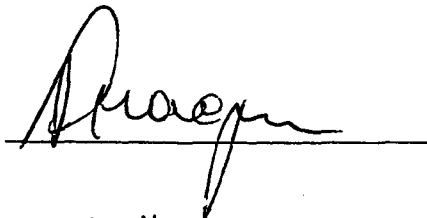
Article 20. Interpretation

1. This Agreement shall be interpreted in the light of the primary objective of enabling the Bank fully and efficiently to discharge its responsibilities in Romania and to fulfil its purpose and functions.

2. This Agreement shall be regarded as confirming and supplementing certain provisions of the Agreement Establishing the Bank and shall not be regarded as waiving, renouncing, modifying or derogating from provisions of the Agreement Establishing the Bank, particularly Chapter VIII thereof.

Signed in two (2) originals, one (1) original for each Party.

For Romania



Date: 29. 11. 2016

For the European Bank for
Reconstruction and Development:



Date: 11. 11. 2016

COPIE CERTIFICATA PENTRU
CU ORIGINALUL

16

CRINA BADEA
DIRECTOR

